

EPREUVE DE RUSSE  
VERSION

**Борис Пастернак и воры**

(По книге Ольги. Ивнинской : Годы с Борисом Пастернаком)

Говорили, что гениальный русский поэт Борис Пастернак - чудак. О его странностях можно было написать целую книгу. Вот одна такая история.

Пастернак много лет жил в дачном посёлке «Переделкино». Однажды ограбили одну из дач. Домашние просили Бориса Леонидовича что-нибудь делать, как-то защитить дом от воров.

Пастернак взял конверт, положил туда 600 рублей ( в то время это были большие деньги) и записку, на конверте написал : «Ворам ». Вот что было в записке:

*Уважаемые воры !*

*В этот конверт я положил 600 рублей. Это всё, что у меня сейчас есть. Не надо искать деньги, в доме ничего больше нет. Берите и уходите. Так и вам и нам будет спокойнее. Деньги можете не пересчитывать.*

*Борис Пастернак*

Конверт положили в передней, у зеркала. Шли дни. Воры к Пастернакам не приходили. И жена Бориса Леонидовича стала брать деньги на хозяйство из этого конверта. Возьмёт- положит обратно. Опять возьмёт- опять положит... снова возьмёт- снова...

Но тут Борис Леонидович решил проверить конверт и увидел, что в конверте не 600 рублей, а меньше. Был скандал!

Как! - кричал Пастернак домашним,-Вы берёте деньги моих воров ?! Вы грабите моих воров ?! А что, если они сегодня к нам придут? Что они обо мне подумают ?Что я скажу моим ворам ? Что их ограбили ?

Домашние испугались, быстро собрали недостающую сумму, а 600 рублей долго лежали в конверте и ждали «уважаемых воров».

**EPREUVE DE RUSSE**  
**THEME**

1 – Il y a dans la Région (Область= féminin en signe mou ) d'Ekaterinbourg un bon réseau de transport routier , aérien, fluvial, ferroviaire , ainsi que de nombreux pipelines.

2- L'Oblast' en question occupe le 2<sup>e</sup> rang en Russie pour le volume de sa production industrielle.

3- Le centre scientifique de Novossibirsk, situé à Akademgorodok, est le second centre de recherches scientifiques après celui de Moscou.

4- Certaines villes et régions russes mériteraient une attention plus forte de la part des entrepreneurs français en quête de nouveaux marchés.

5 – La Russie encore aujourd'hui dispose de ressources naturelles considérables ainsi que d'une main d'œuvre de qualité.

6- Le président de la Chambre de Commerce et d'Industrie de la Fédération Russe Victor Ermakov conduira la délégation de son pays lors de la visite de travail en France.

7- Les entreprises françaises mentionnent la persistance d'importants obstacles pour accéder à l'immense marché russe.

8- Le secteur industriel est par exemple peu ouvert aux investissements étrangers.

9- Pour résoudre les réels problèmes de transport en Russie, il faut prendre en compte le climat et les distances immenses.

10- Globalement, les exportations françaises de biens de consommation progressent et les volumes d'investissement augmentent : cela est encourageant .

EPREUVE DE RUSSE

Q C M

*Test de grammaire : entourez la forme pertinente en tenant compte du contexte.*

1. В этом магазине ..... русских книг.

- a. многие
- б. много
- в. множественные

2. Собака ... бежала из дома.

- a. вы
- б. в
- в. пере

3. Доктор вошёл в ..... комнату.

- a. соседей
- б. соседскую
- в. соседнюю

4. Там кто- ..... стоит.

- a. так
- б.нибудь
- в. то

5. У них две .....

- a. дочери
- б. дочерний
- в. дочерей

6. Он занимается ..... ?

- a. со спортом
- б. спортами
- в. спортом

7. Он не ходил ни .....

- a. к кому
- б. от кого
- в. для кого

8. Бабушка ..... на тётю.

- а. похожая
- б. похожа
- в. выглядит

9. ....тебя мы опоздали на работу.

- а. из
- б. для
- в. из-за

10. Лампа ..... на потолке.

- а. вешает
- б. висит
- в. повесит

11. Я вам .....

- а. помогу
- б. могу
- в. смогу

12. Я помогаю .....

- а. сестру
- б. сестре
- в. сестры

13. Что ты будешь делать с эт.....вещ..... .

- а. эту вещь
- б. этой вещи
- в. этой вещью

14. стакан ..... на столе.

- а. поставил
- б. стоит
- в. положил

15. Он встаёт ..... меня.

- а. рано
- б. раньше
- в. ранним

16. Мне нужно ..... рублей.

- а. несколько
- б. столько
- в. сколько

17. Вы знакомы с .....

- а. Еленой Сергеевной
- б. Елену Сергеевну
- в. Елены Сергеевны

18. Мы купили дом ..... один миллион !

- а. за
- б. около
- в. для

19. Кошка спит ..... диваном.

- а. на
- б. под
- в. над

20. Кто взял книгу , ..... лежала на столе ?

- а. которая
- б. которую
- в. которой

21. Ребята .....

- а. танцевала
- б. танцует
- в. танцуют

22. Машина стоит ..... магазином .

- а. мимо
- б. между
- в. перед

23. Мальчик ..... погулять.

- а. отошёл
- б. зашёл
- в. вышел

24. Осторожно, ..... !

- а. упанешь
- б. упадёшь
- в. упал

25. Меня не интересуют ..... люди !

- а. таким
- б. так
- в. такие

26. Ему не ..... работать в субботу.

- а. хочешься
- б. хочется
- в. хочет

27. На ..... ты смотришь ?

- а. ком
- б. кого
- в. кто

28. Ты сказал брату , ..... пойдёшь ?

- а. откуда
- б. где
- в. куда

29. Мы ..... мимо завода.

- а. подошли
- б. прошли
- в. пришли

30. Я купил эту книгу три дня .....

- а. через
- б. после
- в. назад

31. Эта водка дорого .....

- а. стоит
- б. стоит
- в. стояла

32. Я хожу на концерт раз .....

- а. за неделю
- б. в неделю
- в. на неделю

33. .... люди не любят ходить пешком.

- а. некоторым
- б. которые
- в. некоторые

34. Брат ..... воды .

- а. хочет
- б. хочется
- в. захочется

35. Твой товарищ ..... не узнал.

- а. нам
- б. наш
- в. нас

36. .... у нас всегда жарко.

- а. летним
- б. лето
- в. летом

37. Они были у ..... ..

- а. новых директора
- б. новому директору
- в. нового директора

38. Он пьёт ..... бутылки.

- а. от
- б. из
- в. с

39. Я написал письмо ..... Анне. .... Анне ?

- а. какую
- б. какой
- в. которой

40. Брату 21 .....

- а. году
- б. год
- в. лет

**EPREUVE DE RUSSE**  
**CORRIGES**

**QCM**

1-a ; 2-a ; 3-c ; 4- c ; ; 5- a ; 6- c ; 7-a ; 8 – b ; - 9 –a ; 10 – b ;  
11-a ; 12-b ; 13-c ; 14-b ; 15-b ; 16-a ; 17-a ; 18-a ; 19-b ; 20-a ;  
21-c ; 22-c ; 23-c ; 24-b ; 25-c ; 26-b ; 27-b ; 28-c ; 29-b ; 30-c ;  
31-a ; 32-b ; 33-c ; 34-a ; 35-c ; 36-c ; 37-c ; 38-b ; 39-b ; 40-b .

**VERSION**

**Pasternak et les voleurs**

D'après le livre de Olga Ivinskaia « Mes années avec Boris Pasternak »

On disait que le génial poète russe Boris Pasternak était un original. Il serait d'ailleurs possible d'écrire tout un livre sur ses bizarreries (son comportement singulier). Voici une histoire qui en témoigne :

Pasternak a longtemps (de longues années) vécu dans le village à datchas de « Peredelkino ». Un jour l'une d'entre elles a fait l'objet d'un cambriolage. Les proches de Boris Léonidovitch l'ont supplié d'entreprendre quelques chose pour protéger la maison des voleurs.

Pasternak prit une enveloppe, y glissa 600 roubles (ce qui à l'époque était une somme importante et un petit mot et écrivit sur l'enveloppe la mention : « Destiné aux voleurs » Or voici ce qu'il y avait d'écrit dans la note !

*Chers (Respectés ) Voleurs,*

*J'ai mis dans cette enveloppe 600 roubles. C'est tout ce que je possède actuellement. Pas besoin de rechercher d'argent car il n'y a plus rien dans la maison . Prenez le (Servez vous) et repartez ! Et vous et nous nous sentirons plus tranquilles. Vous pouvez vous dispenser de recompter l'argent.*

*Boris Pasternak*

On déposa l'enveloppe dans l'entrée, près du miroir (de la glace). Les jours passèrent. Les voleurs ne rendirent pas visite aux Pasternak. Aussi la femme de Boris Léonidovitch se mit-elle à retirer de l'argent de l'enveloppe pour les besoins du ménage (besoins courants, les menus besoins). Elle en prenait , le rendait, en reprenait , le remplaçait ; en rereprenait ... (de nouveau un petit emprunt ).



Mais voici qu'un jour Boris Léonidovitch décida de vérifier l'enveloppe et s'aperçut que celle-ci ne contenait pas 600 roubles mais moins. Il eut du scandale (Il fit un beau scandale) !

Comment ça ! – criait Pasternak en s'adressant aux siens – De quel droit prenez-vous l'argent de mes voleurs ? Vous dévalisez mes voleurs ?! Et alors, et s'ils viennent nous rendre visite aujourd'hui ? Qu'est qu'ils vont penser de moi ? Qu'est-ce que je vais pouvoir leur dire à mes voleurs ? Qu'on les a dévalisés (à leur tour) ?

Les proches de Pasternak eurent une belle peur, ils se dépêchèrent de collecter (rassembler) la somme manquante, quant aux 600 roubles, ils restèrent longtemps dans l'enveloppe à attendre leurs respectés voleurs.

« Chatoulka (ou La Boite précieuse) », M, Rousskij Yazyk, Cours, 2005

### THEME

- 1- В <sup>нбург</sup>Екатеринской области имеется хорошая сеть дорожного, воздушного, речного, железнодорожного транспорта и также сеть многочисленных нефтепроводов.
- 2- Область стоит на 2-ом месте в России по объёму своей промышленной продукции.
- 3- Научный центр Новосибирска, Академгородок, является вторым научным центром после Москвы.
- 4- Некоторые российские регионы и города заслуживают особого внимания со стороны французских предпринимателей, которые ищут новые рынки.
- 5- Россия располагает, как многими природными богатствами, так и очень качественной рабочей силой.
- 6- Индустриальный сектор недостаточно открыт для иностранных инвестиций.
- 7- Виктор Ермаков – председатель Торгово-Промышленной Палаты Российской Федерации - возглавит российскую делегацию во время рабочего визита. *во Францию*.
- 8- Французские предприятия указывают на большие препятствия, чтобы получить доступ на российский рынок.
- 9- Чтобы решать проблемы с транспортом в России, нужно учитывать климатические условия и большие расстояния.
- 10- В целом, экспорт французских товаров широкого потребления увеличивается и также возрастают объёмы инвестиций.